

Distr.  
GENERAL

A/53/749  
S/1998/1171  
15 December 1998  
ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH



مجلس الأمن

السنة الثالثة والخمسون

الجمعية العامة

الدورة الثالثة والخمسون  
البند ٦٢ من جدول الأعمال  
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة ١٤ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٨ موجهة إلى الأمين العام  
من الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل إليكم، طيه، رسالة مؤرخة ١٤ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٨، موجهة إليكم من سعادة  
السيد إيتوغ بلومر، ممثل الجمهورية التركية لشمال قبرص (انظر المرفق).

وسأكون ممتنا لو تفضلتم بتعميم نص هذه الرسالة ومرفقها كوثيقة من وثائق الجمعية العامة، تحت  
البند ٦٢ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) فولكان فورال

السفير

الممثل الدائم

## المرفق

### رسالة مؤرخة ١٤ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٨ موجهة إلى الأمين العام من السيد إيتوغ بلومر

١٤ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٨

يشرفني أن أشير إلى الرسائل المؤرخة ١١ و ١٧ و ١٨ و ٢٣ و ٢٥ و ٣٠ تشرين الثاني/نوفمبر و ١ و ٧ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٨ التي وجهها إليكم ممثل القبارصة اليونانيين لدى الأمم المتحدة، والتي تتضمن مزاعم تتعلق بـ "انتهاكات المجال الجوي للجمهورية" (A/53/663-S/1998/1065 و A/53/675-S/1998/1088 و A/53/687-S/1998/1102 و A/53/703-S/1998/1119 و A/53/720-S/1998/1136 و A/53/721-S/1998/1137 و A/53/724 و S/1998/1145 و A/53/733-S/1998/1152).

وجدير بالذكر أننا رفضنا، جملة، ادعاءات مماثلة لا تقوم على أساس تتعلق بالانتهاكات المزعومة للمجال الجوي، وذلك في رسائلنا السابقة الموجهة إليكم وآخرها رسالتي المؤرخة ١١ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨ (A/53/665-S/1998/1074). وبناءً على ذلك سأقتصر على أن أؤكد مرة أخرى أن عمليات التحليق داخل المجال الجوي الخاضع لسيادة الجمهورية التركية لشمال قبرص تتم بمعرفة كاملة وبموافقة السلطات المختصة للدولة التي لا تخضع لأي ولاية أو أي حق أيا كان من جانب نظام القبارصة اليونانيين المغتصب في الجنوب.

ومن المؤسف أن الجانب اليوناني القبرصي لا يزال يتابع حملة إعلامية كاذبة بشأن مسألة قبرص، توازيها سياسة متهورة من التصعيد والتحول إلى الطابع العسكري.

وتدل البيانات العامة التي أدلى بها مؤخرا مسؤولو القبارصة اليونانيين، بمن فيهم السيد غلافكوس كليريدیس، أن الجانب القبرصي اليوناني مصمم على زيادة مشترياته العسكرية وبصفة خاصة على نشر قذائف من طراز S-300 في جنوب قبرص، بالرغم من المعارضة الدولية القوية. واستكمال القاعدة الجوية العسكرية في بافوس والبناء الجاري لقاعدة بحرية في زيفي بغرض استخدامها من جانب طائرات مقاتلة وسفن حربية تملكها اليونان، وغير ذلك من الاستعدادات العسكرية في جنوب قبرص، تشكل تهديدا واضحا للأمن والاستقرار في الجزيرة وفي المنطقة (انظر الفقرات ٤ إلى ٨ من تقرير الأمين العام عن عملية الأمم المتحدة في قبرص، الوارد في الوثيقة S/1998/1149 المؤرخة ٧ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٨).

ونأمل، في هذه الظروف، أن تسدي جميع الأطراف المهمة بإيجاد تسوية سلمية للنزاع المشورة إلى الجانب القبرصي اليوناني بالتخلي عن سياسة التوتر في الجزيرة وأن يوقف فوراً عملية التعزيز العسكري الجاري في جنوب قبرص.

وسأكون ممتناً لو تفضلتم بتعميم نص هذه الرسالة كوثيقة من وثائق الجمعية العامة، في إطار البند ٦٢ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) إيتوغ بلومر

ممثّل

الجمهورية التركية لشمال قبرص

- - - - -